# NEWS UND WISSENSWERTES

für unsere Kunden und Interessenten / Mai 2016

## Editorial

Liebe Leserinnen und Leser

**Technologiekompetenz, Verlässlichkeit, Erfolgsorientierung**
Im letzten Editorial habe ich Ihnen diese drei Qualitäten und Werte vorgestellt, denen sich die vonRoll casting Gruppe verschrieben hat und auf die sie ihre Firmenkultur aufbaut. Inzwischen sind diese Werte fest bei uns verankert, unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sind überzeugt davon und leben sie jeden Tag aufs Neue. Unser Leistungsausweis als verlässlicher Partner für die Entwicklung und Herstellung von grossen Zylinderköpfen für Verbrennungsmotoren ist ein eindrückliches Beispiel dafür – Sie erfahren mehr darüber in diesem Newsletter. Ein weiteres Beispiel für das Leben dieser Werte ist unser Bestreben, unseren Kunden kontinuierlich Mehrwert zu bieten und uns gleichzeitig technologisch weiterzuentwickeln.

Im letzten Jahr ist uns dies durch die Übernahme der vRproduction (nuelles) sas und deren Bearbeitungs-Know-how gelungen.

Wir sind und bleiben für Sie der verlässliche Partner für Ihre komplexen Bauteile und freuen uns, Ihnen auch in Zukunft die bestmögliche Betreuung zu bieten und gemeinsam Erfolg zu haben.

Ich wünsche Ihnen eine anregende Lektüre.

Danilo Fiato
CEO vonRoll casting Group

## Impressum

Herausgeber: vonRoll casting

Adresse:
vonRoll casting ag
Rüeggisingerstrasse 2
6020 Emmenbrücke
Schweiz
Tel. +41 41 269 31 29
Fax +41 41 269 31 79
www.vonroll-casting.ch
info@vonroll-casting.ch

vonRoll casting ag mit den Zweigniederlassungen in Emmenbrücke und Delémont ist eine Gesellschaft der vonRoll infratec (holding) ag. Weitere Unternehmen innerhalb der Gruppe sind:

vonRoll hydro: Führender Schweizer Systemanbieter von Produkten und Dienstleistungen für Wasser- und Gasversorgungen.

vonRoll itec: Spezialist für Outsourcing im Bereich IT

vR bikes: Der Schweizer Anbieter von Elektromobilitätslösungen

vonRoll handling: Rollenfördertechnik für die Druck- und Convertingindustrie

Alle Rechte vorbehalten, einschliesslich derjenigen des auszugsweisen Abdrucks oder der elektronischen Wiedergabe.

## vR production (nuelles) sas – die Integration von Bearbeitungskompetenzen erschliesst neue Perspektiven

Seit Jahren bietet vonRoll casting seinen Kunden die Möglichkeit, bearbeitete und einbaufertige Teile bis hin zu vormontierten Baugruppen zu beziehen. Die Kundenwünsche einer technisch komplexen Weiterbearbeitung nach dem Giessereiprozess sind in den letzten Jahren stark gestiegen. Wir sprechen hier von Präzisionsbearbeitung, aber auch von Teilereinigung durch Waschen inklusive Sauberkeitsanalyse, von Festigkeits- über Druckprüfung, Dichtigkeitsprüfungen, Vormontage und Fertig- bzw. Kataphorese-Lackierung. Durch die letztes Jahr erfolgte Integration der vR production (nuelles) sas stärkt unsere Gruppe Bearbeitungskompetenzen und- kapazität in der Euro-Zone. Mit rund 50 Beschäftigten und ca. 20 Bearbeitungszentren von 630, 800, 1000 und 1250 mm ist vR production (nuelles) sas auf die Bearbeitung von mittleren Dimensionen spezialisiert. Die Stärken liegen vor allem im Eisenguss, aber auch in der Bearbeitung von Bauteilen aus Stahl oder Aluminium, die für die Schienen-, Energie-, Landwirtschaft- oder LKW-Industrie bestimmt sind.

In den letzten Jahren hat vonRoll casting zusammen mit dem Standort Nuelles verschiedene fertig bearbeitete komplexe Bauteile für Kunden wie Alstom Transport, GE Power & Water, MTU, Bombardier und Caterpillar entwickelt. Die Qualitäts- und Logistikstandards unserer Gruppe entsprechen vollumfänglich den Ansprüchen unserer Kunden und bieten ein sehr hohes Qualitätsniveau, eine optimale Rückverfolgbarkeit und eine Logistik, die allen Erfordernissen moderner Produktionsplanung entspricht.

InnoTrans

# InnoTrans 2016

**20. – 23. SEPTEMBER • BERLIN**

### vonRoll casting nimmt an der InnoTrans 2016 teil

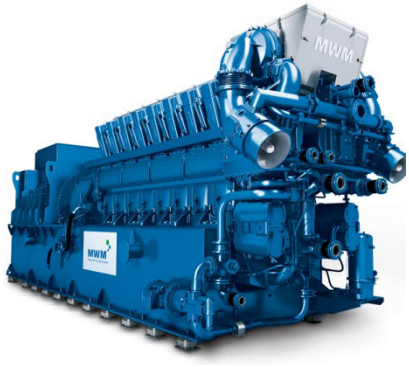
Diese international sehr bedeutende Leitmesse für Verkehrstechnik findet dieses Jahr vom 20. bis 23. September in Berlin statt und zeigt in 40 Hallen des Berliner Messegeländes die neuesten Entwicklungen im Bereich Schienenverkehr.
Wir werden zum ersten Mal an dieser für uns sehr wichtigen Messe mit einem eigenen Stand vertreten sein. Kommen Sie vorbei, wir freuen uns auf Sie!

**Treffpunkt: Halle 8.1/Stand 207**

## Mehr Power aus Mannheim und neue Dimensionen für vonRoll casting ag

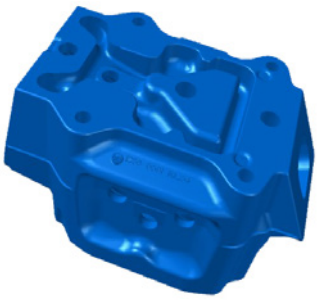
**Wir freuen uns, dass Caterpillar Energy Solutions GmbH Mannheim unserem Werk in Delémont einen weiteren Grossauftrag übertragen hat.**

Dank der professionellen Zusammenarbeit und durch unseren Leistungsausweis als verlässlicher Lieferant unterschiedlicher Motorenteile für die Baureihen TCG 2016 und TCG 2032 sowie von Zylinderköpfen für die Baureihe TCG 2020 wurden die Spezialisten der vonRoll casting zur Entwicklung der neuen Motorengeneration TCG 3032 beigezogen.




Motor TCG 2032

Die Herausforderung, einen Zylinderkopf mit den vorgegebenen Dimensionen kostengünstig, sprich «automatisch in Grünsand» herzustellen, war nicht zu unterschätzen.
Insbesondere die Teilehöhe, die grossen Wandstärkenunterschiede sowie die filigranen Kanäle für die Wasserkühlung forderten die Entwicklungsabteilungen beider Häuser – dies alles mit dem Ziel, ein höchst anspruchsvolles Bauteil prozesssicher herzustellen.
Die Abmessungen übertreffen alle durch unser Haus bis heute gefertigten Zylinderköpfe.
Dank der frühzeitigen Einbindung unserer Giessereiingenieure ist vonRoll casting in der Lage, diesen Zylinderkopf mit einem Stückgewicht von 285 kg und den Massen 650 x 420 x 325 mm wirtschaftlich auf dem Formautomaten herzustellen.



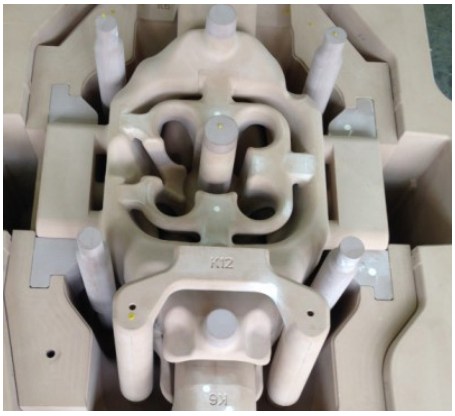
Zylinderkopfrohling in 3D-Darstellung

So ist es uns durch die enge partnerschaftliche Zusammenarbeit bei der Entwicklung gelungen, Caterpillar Energy Solutions GmbH mit einem weiteren, höchst anspruchsvollen und wirtschaftlich optimierten Bauteil zu beliefern. Dabei konnten wir unser bereits bestehendes umfassendes Know-how in der Entwicklung und Fertigung von Zylinderköpfen weiter vertiefen.

Die Formeinrichtung mit 19 Kernbüchsen wurde im eigenen Modellbau mit Unterstützung unserer CNC-Fräsmaschinen FZ30 hergestellt.

5-Achsen Portalfräsmaschine

Bereits die ersten Probe-Abgüsse erfüllten die hohen Anforderungen in allen Punkten.
Die Vorserie ist gegossen und steht in unserem Schwesterwerk vR production (nuelles) sas zur Vorbearbeitung bereit.



Kernseelen-Paket

Besten Dank an Caterpillar Energy Solutions GmbH für die sehr gute Zusammenarbeit und das Vertrauen in unsere Leistungsfähigkeit.

## Fachtagungen

Auch in diesem Jahr bieten wir Ihnen selbstverständlich an, eine unserer interessanten Fachtagungen in deutscher oder französischer Sprache zu besuchen. Die neuen Termine sind:

- **Fachtagung in Emmenbrücke (Deutsch): 8./9. Juni 2016**
- **Fachtagung in Delémont (Französisch): 29. September 2016**
- **Workshop in Emmenbrücke (Deutsch): 1. Dezember 2016**

Bitte melden Sie sich gleich heute bei Herrn Hansruedi Fellmann zu einem oder mehreren Terminen an;
per E-Mail: hansruedi.fellmann@vonroll-casting.ch oder auch telefonisch: +41 41 269 31 36.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

Link zum Anmeldeformular:
www.vonroll-casting.ch/de/%C3%9Cberuns/Kontaktformular/tabid/1949/language/de-CH/Default.aspx

## OHSAS-Zertifizierung an den Standorten Emmenbrücke und Delémont

Beide vonRoll casting Standorte in Emmenbrücke und Delémont haben im 2015 die Zertifizierung von Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz OHSAS 18001:2007 mit Bravur erreicht. Damit stärken wir unsere Sicherheitskultur an beiden Standorten und steigern gleichzeitig unsere Produktivität durch die Senkung von Ausfallzeiten. Unseren Kunden und Lieferanten geben wir dadurch die Gewissheit, dass vonRoll casting ein Partner ist, dessen Unternehmenskultur auf nachhaltigen Erfolg ausgerichtet ist.

SQS

**Zertifikat**

Die SQS bescheinigt hiermit, dass nachstehend genanntes Unternehmen über ein Managementsystem verfügt, welches den Anforderungen der aufgeführten normativen Grundlagen entspricht.

**vonRoll casting ag**
**2800 Delémont**
**Schweiz**

Zertifizierter Bereich

Ganzes Unternehmen

Tätigkeitsgebiet

Engineering und Produktion von Teilen aus Gusseisen mit Lamellen- und Kugelgraphit, Bearbeitung und Montageprojekte

Normative Grundlagen

| | |
|---|---|
| ISO 9001:2008 | Qualitätsmanagementsystem |
| ISO 14001:2004 | Umweltmanagementsystem |
| OHSAS 18001:2007 | Arbeitssicherheits- und Gesundheitsschutz-Management-System |

Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme SQS
Bernstrasse 103, CH-3052 Zollikofen
Ausgabedatum: 1. September 2015

Dieses SQS-Zertifikat hat Gültigkeit bis und mit 31. August 2018
Scope-Nummer 18
Registrierungsnummer 22028

X. Edelmann, Präsident SQS

R. Glauser, CEO SQS

Partner of

SQS

**Zertifikat**

Die SQS bescheinigt hiermit, dass nachstehend genanntes Unternehmen über ein Managementsystem verfügt, welches den Anforderungen der aufgeführten normativen Grundlagen entspricht.

**vonRoll casting ag**
**6020 Emmenbrücke**
**Schweiz**

Zertifizierter Bereich

Ganzes Unternehmen

Tätigkeitsgebiet

Hersteller von Teilen aus Gusseisen mit Lamellen- und Kugelgraphit

Normative Grundlagen

| | |
|---|---|
| ISO 9001:2008 | Qualitätsmanagementsystem |
| ISO 14001:2004 | Umweltmanagementsystem |
| OHSAS 18001:2007 | Arbeitssicherheits- und Gesundheitsschutz-Managementsystem |

Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme SQS
Bernstrasse 103, CH-3052 Zollikofen
Ausgabedatum: 28. Mai 2015

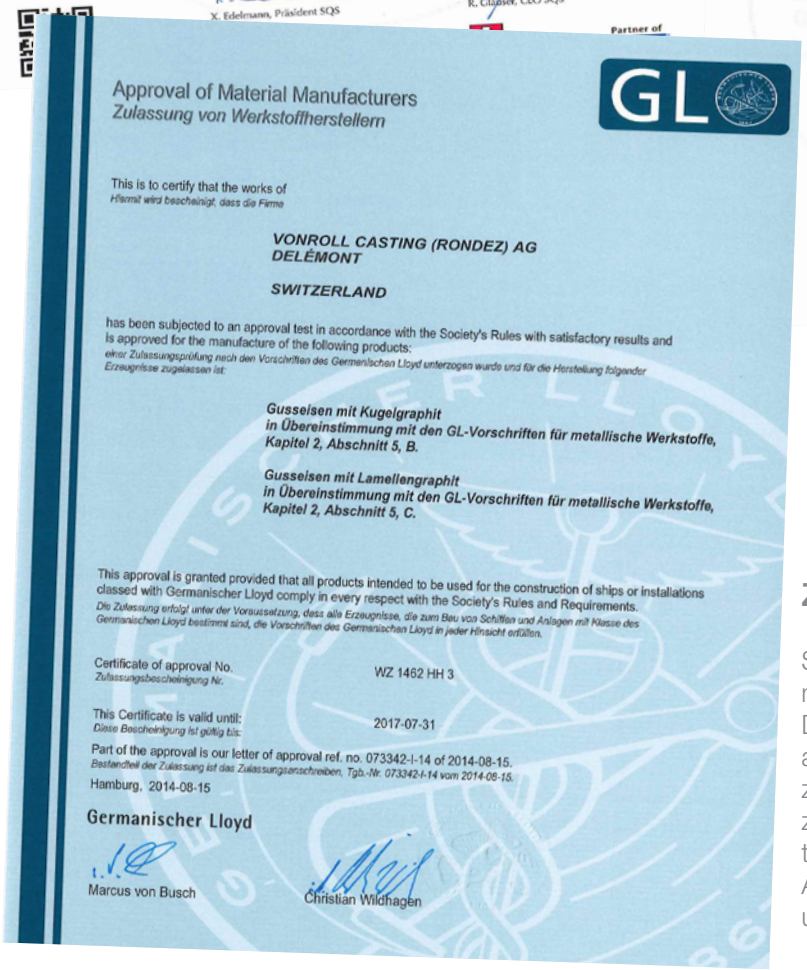
Dieses SQS-Zertifikat hat Gültigkeit bis und mit 22. April 2016
Scope-Nummer 17
Registrierungsnummer 10420

X. Edelmann, Präsident SQS

R. Glauser, CEO SQS

Swiss Made

Partner of IQNet



Approval of Material Manufacturers
*Zulassung von Werkstoffherstellern*

GL

This is to certify that the works of
*Hiermit wird bescheinigt, dass die Firma*

***VONROLL CASTING (RONDEZ) AG***
***DELÉMONT***

***SWITZERLAND***

has been subjected to an approval test in accordance with the Society's Rules with satisfactory results and is approved for the manufacture of the following products:
*einer Zulassungsprüfung nach den Vorschriften des Germanischen Lloyd unterzogen wurde und für die Herstellung folgender Erzeugnisse zugelassen ist:*

***Gusseisen mit Kugelgraphit***
***in Übereinstimmung mit den GL-Vorschriften für metallische Werkstoffe, Kapitel 2, Abschnitt 5, B.***

***Gusseisen mit Lamellengraphit***
***in Übereinstimmung mit den GL-Vorschriften für metallische Werkstoffe, Kapitel 2, Abschnitt 5, C.***

This approval is granted provided that all products intended to be used for the construction of ships or installations classed with Germanischer Lloyd comply in every respect with the Society's Rules and Requirements.
*Die Zulassung erfolgt unter der Voraussetzung, dass alle Erzeugnisse, die zum Bau von Schiffen und Anlagen mit Klasse des Germanischen Lloyd bestimmt sind, die Vorschriften des Germanischen Lloyd in jeder Hinsicht erfüllen.*

Certificate of approval No. *Zulassungsbescheinigung Nr.*: WZ 1462 HH 3

This Certificate is valid until: *Diese Bescheinigung ist gültig bis:* 2017-07-31

Part of the approval is our letter of approval ref. no. 073342-I-14 of 2014-08-15.
*Bestandteil der Zulassung ist das Zulassungsanschreiben, Tgb.-Nr. 073342-I-14 vom 2014-08-15.*

Hamburg, 2014-08-15

**Germanischer Lloyd**

i.V.
Marcus von Busch

Christian Wildhagen

## Zertifizierung Lloyd's Register

Seit Oktober 2015 verfügen wir am Standort Delémont über ein weiteres wichtiges Qualitäts-Zertifikat. Die Zertifizierung durch das Lloyd's Register ist vor allem unabdingbar für alle Marineanwendungen, wie z.B. Zylinderköpfe, die unter diesen Bedingungen zum Einsatz kommen. Das neue Zertifikat bestätigt einmal mehr, dass wir die ständig steigenden Anforderungen unserer Kunden bezüglich Qualität und Prozesssicherheit erfüllen und gewährleisten.